

Eph

Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
Jadilah karena-itu peniru-peniru – Allah, sebagai anak-anak yang-dikasihi,
[G1096](#) [G3767](#) [G3402](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G5043](#) [G0027](#)

Sebab itu jadilah penurut-penurut Allah, seperti anak-anak yang kekasih

- 2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς,
dan berjalanlah dalam kasih, sebagaimana juga – Kristus mengasihi kita,
[G2532](#) [G4043](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0025](#) [G1473](#)
- καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ,
dan menyerahkan diri-Nya demi kita, persembahan dan korban kepada- Allah,
[G2532](#) [G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4376](#) [G2532](#) [G2378](#) [G3588](#) [G2316](#)
- εἰς ὁσμὴν εὐωδίας.
untuk bau harum.
[G1519](#) [G3744](#) [G2175](#)

dan hiduplah di dalam kasih, sebagaimana Kristus Yesus juga telah mengasihi kamu dan telah menyerahkan diri-Nya untuk kita sebagai persembahan dan korban yang harum bagi Allah.

- 3 Πορνεία δὲ, καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα, ἢ πλεονεξία, μηδὲ ὀνομαζέσθω
Percabulan –, dan kecemaran segala, atau keserakahan, janganlah disebutkan
[G4202](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0167](#) [G3956](#) [G2228](#) [G4124](#) [G3366](#) [G3687](#)
- ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις;
di-antara kamu, sebagaimana layak orang-orang-kudus;
[G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G4241](#) [G0040](#)

Tetapi percabulan dan rupa-rupa kecemaran atau keserakahan disebut saja pun jangan di antara kamu, sebagaimana sepatutnya bagi orang-orang kudus.

- 4 καὶ αἰσχρότης, καὶ μωρολογία, ἢ εὐτραπεία, ἃ οὐκ ἀνήκεν;
dan kecabulan, dan perkataan-bodoh, atau lelucon-kotor, yang tidak patut;
[G2532](#) [G0151](#) [G2532](#) [G3473](#) [G2228](#) [G2160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0433](#)
- ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.
tetapi lebih-baik ucapan-syukur.
[G0235](#) [G3123](#) [G2169](#)

Demikian juga perkataan yang kotor, yang kosong atau yang sembrono -- karena hal-hal ini tidak pantas -- tetapi sebaliknya ucapkanlah syukur.

- 5 τοῦτο γὰρ ἴστε, γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος, ἢ ἀκάθαρτος,
Ini karena ketahuilah, mengetahui bahwa setiap orang-cabul, atau orang-najis,
[G3778](#) [G1063](#) [G1492](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4205](#) [G2228](#) [G0169](#)
- ἢ πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν
atau orang-serakah, yang adalah penyembah-berhala, tidak memiliki warisan di
[G2228](#) [G4123](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1496](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2817](#) [G1722](#)
- τῆ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ.
– kerajaan – Kristus, dan Allah.
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#)

Karena ingatlah ini baik-baik: tidak ada orang sundal, orang cemar atau orang serakah, artinya penyembah berhala, yang mendapat bagian di dalam Kerajaan Kristus dan Allah.

- 6 Μηδείς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις; διὰ ταῦτα γὰρ
Jangan-seorangpun kamu menipu dengan-kata-kata-kosong -; karena ini -
[G3367](#) [G4771](#) [G0538](#) [G2756](#) [G3056](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#)
- ἔρχεται ἢ ὀργή τοῦ Θεοῦ, ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
datang - murka - Allah, atas - anak-anak - ketidaktaatan.
[G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

Janganlah kamu disesatkan orang dengan kata-kata yang hampa, karena hal-hal yang demikian mendatangkan murka Allah atas orang-orang durhaka.

- 7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμετοχοὶ αὐτῶν;
Jangan karena-itu menjadi pengambil-bagian-bersama mereka;
[G3361](#) [G3767](#) [G1096](#) [G4830](#) [G0846](#)

Sebab itu janganlah kamu berkawan dengan mereka.

- 8 ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δέ, φῶς ἐν Κυρίῳ;
Kamu-adalah karena dulu kegelapan, tetapi-sekarang -, terang di-dalam Tuhan;
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G4655](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1722](#) [G2962](#)
- ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε--
sebagai anak-anak terang berjalanlah--
[G5613](#) [G5043](#) [G5457](#) [G4043](#)

Memang dahulu kamu adalah kegelapan, tetapi sekarang kamu adalah terang di dalam Tuhan. Sebab itu hiduylah sebagai anak-anak terang,

- 9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθῶσύνῃ, καὶ δικαιοσύνῃ,
- karena buah - terang dalam segala kebaikan, dan kebenaran,
[G3588](#) [G1063](#) [G2590](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0019](#) [G2532](#) [G1343](#)
- καὶ ἀληθείᾳ--
dan kebenaran--
[G2532](#) [G0225](#)

karena terang hanya berbuahkan kebaikan dan keadilan dan kebenaran,

- 10 δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.
menguji apa adalah menyenangkan kepada- Tuhan.
[G1381](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2101](#) [G3588](#) [G2962](#)

dan ujilah apa yang berkenan kepada Tuhan.

- 11 καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ
Dan jangan mengambil-bagian dalam- perbuatan-perbuatan - tidak-berbuah -
[G2532](#) [G3361](#) [G4790](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0175](#) [G3588](#)
- σκότους, μᾶλλον δέ καὶ ἐλέγχετε;
kegelapan, lebih-baik - juga menegur;
[G4655](#) [G3123](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1651](#)

Janganlah turut mengambil bagian dalam perbuatan-perbuatan kegelapan yang tidak berbuahkan apa-apa, tetapi sebaliknya telanjangilah perbuatan-perbuatan itu.

- 12 τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν, αἰσχρόν ἐστὶν καὶ
 - karena diam-diam yang-dilakukan oleh mereka, memalukan adalah bahkan
[G3588](#) [G1063](#) [G2931](#) [G1096](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0150](#) [G1510](#) [G2532](#)

λέγειν.
 untuk-dikatakan.
[G3004](#)

Sebab menyebutkan saja pun apa yang dibuat oleh mereka di tempat-tempat yang tersembunyi telah memalukan.

- 13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτός, φανεροῦται πᾶν
 - Tetapi segala-sesuatu yang-ditegur oleh - terang, dinyatakan segala
[G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5457](#) [G5319](#) [G3956](#)

γὰρ; τὸ φανερούμενον φῶς ἐστὶν.
 karena; - yang-dinyatakan terang adalah.
[G1063](#) [G3588](#) [G5319](#) [G5457](#) [G1510](#)

Tetapi segala sesuatu yang sudah ditelanjangi oleh terang itu menjadi nampak, sebab semua yang nampak adalah terang.

- 14 διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν
 oleh-karena-itu dikatakan, Bangunlah, yang-tidur, dan bangkitlah dari -
[G1352](#) [G3004](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2518](#) [G2532](#) [G0450](#) [G1537](#) [G3588](#)

νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοὶ ὁ Χριστός.
 orang-mati, dan akan-menyinari engkau - Kristus.
[G3498](#) [G2532](#) [G2017](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5547](#)

Itulah sebabnya dikatakan: "Bangunlah, hai kamu yang tidur dan bangkitlah dari antara orang mati dan Kristus akan bercahaya atas kamu."

- 15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς
 Perhatikanlah karena-itu dengan-teliti bagaimana kamu-berjalan, bukan seperti
[G0991](#) [G3767](#) [G0199](#) [G4459](#) [G4043](#) [G3361](#) [G5613](#)

ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς σοφοί,
 orang-bodoh, tetapi seperti orang-bijak,
[G0781](#) [G0235](#) [G5613](#) [G4680](#)

Karena itu, perhatikanlah dengan saksama, bagaimana kamu hidup, janganlah seperti orang bebal, tetapi seperti orang arif,

- 16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.
 menebus - waktu, karena - hari-hari jahat adalah.
[G1805](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4190](#) [G1510](#)

dan pergunakanlah waktu yang ada, karena hari-hari ini adalah jahat.

- 17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα
 Karena ini, jangan menjadi bodoh, tetapi mengertilah apa - kehendak
[G1223](#) [G3778](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0878](#) [G0235](#) [G4920](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#)

τοῦ Κυρίου.
 - Tuhan.
[G3588](#) [G2962](#)

Sebab itu janganlah kamu bodoh, tetapi usahakanlah supaya kamu mengerti kehendak Tuhan.

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία. ἀλλὰ
 Dan jangan mabuk oleh-anggur, dalam mana adalah kebebalan. Tetapi

πληροῦσθε ἐν Πνεύματι,
 penuhilah dengan Roh,
[G4137](#) [G1722](#) [G4151](#)

Dan janganlah kamu mabuk oleh anggur, karena anggur menimbulkan hawa nafsu, tetapi hendaklah kamu penuh dengan Roh,

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ
 berbicara satu-sama-lain dalam mazmur-mazmur, dan pujian-pujian, dan

ὡδαῖς πνευματικαῖς; ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν
 nyanyian-nyanyian rohani; bernyanyi dan bermazmur dalam- hatimu -
[G5603](#) [G4152](#) [G0103](#) [G2532](#) [G5567](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

τῷ Κυρίῳ;
 kepada- Tuhan;
[G3588](#) [G2962](#)

dan berkata-katalah seorang kepada yang lain dalam mazmur, kidung puji-pujian dan nyanyian rohani. Bernyanyi dan bersoraklah bagi Tuhan dengan segenap hati.

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
 mengucap-syukur senantiasa, untuk segala-sesuatu, dalam nama - Tuhan kita,
[G2168](#) [G3842](#) [G5228](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
 Yesus Kristus; kepada- Allah dan Bapa;
[G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)

Ucaplah syukur senantiasa atas segala sesuatu dalam nama Tuhan kita Yesus Kristus kepada Allah dan Bapa kita

21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
 saling-tunduk satu-sama-lain dalam takut Kristus.
[G5293](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5401](#) [G5547](#)

dan rendahkanlah dirimu seorang kepada yang lain di dalam takut akan Kristus.

22 Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
 - Para-istri, kepada- sendiri suami-suami, seperti kepada- Tuhan,
[G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#)

Hai isteri, tunduklah kepada suamimu seperti kepada Tuhan,

23 ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ
 karena suami adalah kepala - istri, seperti juga - Kristus kepala
[G3754](#) [G0435](#) [G1510](#) [G2776](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2776](#)

τῆς ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
 - jemaat-- Dia-sendiri juruselamat - tubuh.
[G3588](#) [G1577](#) [G0846](#) [G4990](#) [G3588](#) [G4983](#)

karena suami adalah kepala isteri sama seperti Kristus adalah kepala jemaat. Dialah yang menyelamatkan tubuh.

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ
Tetapi sebagaimana - jemaat tunduk kepada- Kristus, demikian juga
[G0235](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1577](#) [G5293](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3779](#) [G2532](#)

αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
- para-istri kepada- suami-suami dalam segala-sesuatu.
[G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#)

Karena itu sebagaimana jemaat tunduk kepada Kristus, demikian jugalah isteri kepada suami dalam segala sesuatu.

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς
- Para-suami, kasihilah - istri-istri, sebagaimana juga - Kristus
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#)

ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
mengasihi - jemaat, dan diri-Nya menyerahkan demi dia,
[G0025](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1438](#) [G3860](#) [G5228](#) [G0846](#)

Hai suami, kasihilah isterimu sebagaimana Kristus telah mengasihi jemaat dan telah menyerahkan diri-Nya baginya

26 ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ, καθάρσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν
supaya dia Dia-kuduskan, membersihkan dengan- pemandian - air dalam
[G2443](#) [G0846](#) [G0037](#) [G2511](#) [G3588](#) [G3067](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1722](#)

ρήματι,
firman,
[G4487](#)

untuk menguduskannya, sesudah Ia menyucikannya dengan memandikannya dengan air dan firman,

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ
supaya Dia-hadirkan Dia-sendiri kepada-diri-Nya mulia, - jemaat, tidak
[G2443](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1741](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3361](#)

ἔχουσιν σπίλον, ἢ ῥυτίδα, ἢ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ' ἵνα
memiliki noda, atau kerut, atau sesuatu - seperti-itu; tetapi supaya
[G2192](#) [G4696](#) [G2228](#) [G4512](#) [G2228](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5108](#) [G0235](#) [G2443](#)

ἢ ἅμιμος.
dia-menjadi kudus dan tak-bercela.
[G1510](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#)

supaya dengan demikian Ia menempatkan jemaat di hadapan diri-Nya dengan cemerlang tanpa cacat atau kerut atau yang serupa itu, tetapi supaya jemaat kudus dan tidak bercela.

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας,
Demikian seharusnya juga - para-suami mengasihi - mereka-sendiri istri-istri,
[G3779](#) [G3784](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#)

ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπᾶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν
sebagai - mereka-sendiri tubuh. Yang- mengasihi - sendiri istri, dirinya
[G5613](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G1438](#)

ἀγαπᾷ.
mengasihi.
[G0025](#)

Demikian juga suami harus mengasihi isterinya sama seperti tubuhnya sendiri: Siapa yang mengasihi isterinya mengasihi dirinya sendiri.

29 οὐδείς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει
 Tidak-seorangpun karena pernah - sendiri daging membenci, tetapi memelihara
[G3762](#) [G1063](#) [G4218](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4561](#) [G3404](#) [G0235](#) [G1625](#)

καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
 dan merawat dia, sebagaimana juga - Kristus - jemaat:
[G2532](#) [G2282](#) [G0846](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1577](#)

Sebab tidak pernah orang membenci tubuhnya sendiri, tetapi mengasuhnya dan merawatnya, sama seperti Kristus terhadap jemaat,

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ
 karena anggota kita-adalah - tubuh -Nya, dari - daging -Nya, dan
[G3754](#) [G3196](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
 dari - tulang-tulang -Nya.
[G1537](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#)

karena kita adalah anggota tubuh-Nya.

31 ἀντὶ τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα,
 Sebab ini, akan-meninggalkan seorang-laki-laki - ayahnya dan - ibunya,
[G0473](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο
 dan akan-bersatu dengan - istri -nya, dan akan-menjadi - dua
[G2532](#) [G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#)

εἰς σάρκα μίαν.
 menjadi daging satu.
[G1519](#) [G4561](#) [G1520](#)

Sebab itu laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya dan bersatu dengan isterinya, sehingga keduanya itu menjadi satu daging.

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν, καὶ
 - Rahasia ini besar adalah; aku - berkata mengenai Kristus, dan
[G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2532](#)

εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
 mengenai - jemaat.
[G1519](#) [G3588](#) [G1577](#)

Rahasia ini besar, tetapi yang aku maksudkan ialah hubungan Kristus dan jemaat.

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἑνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα,
 Namun juga kamu - secara- satu-satu, masing-masing - sendiri istri,
[G4133](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#)

οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἢ δὲ γυνή, ἵνα φοβῆται τὸν
 demikian kasihilah seperti dirinya; - dan istri, supaya dia-menghormati -
[G3779](#) [G0025](#) [G5613](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G2443](#) [G5399](#) [G3588](#)

ἄνδρα.
 suami.
[G0435](#)

Bagaimanapun juga, bagi kamu masing-masing berlaku: kasihilah isterimu seperti dirimu sendiri dan isteri hendaklah menghormati suaminya.